Porównanie tłumaczeń Marka 12:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I pierwsze siedzenia w zgromadzeniach i pierwszych miejscach na wieczerzach |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | pierwszych krzeseł w synagogach i zaszczytnych miejsc na ucztach.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i pierwszych siedzeń w synagogach, i pierwszych leżanek na wieczerzach. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I pierwsze siedzenia w zgromadzeniach i pierwszych miejscach na wieczerzach |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | domagają się pierwszych krzeseł w synagogach i zaszczytnych miejsc na ucztach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I pierwsze krzesła w synagogach, i pierwsze miejsca na ucztach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I na pierwszych stołkach siadać w bóżnicach, i pierwsze miejsca mieć na wieczerzach; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i siedzieć na pierwszych stolicach w bóżnicach i pierwsze miejsca na wieczerzach; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | pierwsze krzesła w synagogach i zaszczytne miejsca na ucztach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pierwsze krzesła w synagogach, i pierwsze miejsca na ucztach; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | zajmują pierwsze miejsca w synagogach i na ucztach, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | pierwsze krzesła w synagogach i honorowe miejsca na ucztach. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i pierwsze ławy w synagogach, i pierwsze miejsca na ucztach; |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Lubią zasiadać na honorowych miejscach w synagodze i na pierwszych miejscach przy stole. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i pierwszych krzesłach w synagogach, i pierwszych miejscach przy stołach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | перші місця в синаґоґах та передні лави на бенкетах; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i pierwsze krzesła w miejscach zbierania razem i pierwsze sofy w głównych posiłkach.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i pierwszych miejsc w bóżnicach, i pierwszych miejsc na wieczerzach; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | którzy lubią mieć najlepsze siedzenia w synagodze i zajmować na ucztach honorowe miejsca, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | oraz pierwszych siedzeń w synagogach i najpocześniejszych miejsc na wieczerzach. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | oraz najlepszych miejsc w synagogach i na przyjęciach. |

1. 1) <x>490 14:7-8</x> [↑](#footnote-ref-2)